



جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۵۹-۹

تاریخ ۱۳/۷/۶۷

سر تعالی

اوازه گل سرخانه شورای نگهبان  
شماره ۲۵۴۳  
تاریخ ۱۳۶۷/۷/۱۶

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۱۱۶۶۷۴/ل/۷ مورخ ۱۳۶۷/۴/۱۸ دولت در خصوص  
الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون مربوط به مقررات  
بین المللی جلوگیری از تصادم در دریا مصوب ۱۹۷۲ که در جلسه علنی  
روز سه شنبه مورخ ۱۳۶۷/۷/۵ مجلس شورای اسلامی بتصویب رسید، مست  
دراجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن  
شورای محترم به پیوست ارسال می شود. / ن

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی

۱۳/۷/۶۷  
رئیس

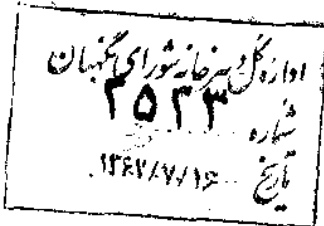


جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۵۹-۵

تاریخ ۱۳/۱۲/۷۷

پیوست



بیتعالی

لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون مربوط به  
مقررات بین المللی جلوگیری از تصادم در دریا مصوب ۱۹۷۲

ماده واحده - کنوانسیون مربوط به مقررات بین المللی جلوگیری از تصادم در دریا مورخ  
بیست و هشتم مهر ۱۳۵۱ ( بیستم اکتبر ۱۹۷۲ ) مشتمل بر یک مقدمه و ۹ ماده و مقررات مذکور  
مشتمل بر سی و هشت ماده و چهار ضمیمه بشرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن  
داده می شود .

کنوانسیون مربوط به مقررات بین المللی جلوگیری از تصادم در دریا ۱۹۷۲

طرف های کنوانسیون حاضر ، به منظور تامین حداکثر ایمنی در دریا و با آگاهی به لزوم  
تجدید نظر و به روز در آوردن مقررات بین المللی جلوگیری از تصادم در دریا که پیوست سند  
نهایی کنفرانس بین المللی حفظ جان اشخاص در دریا ۱۹۶۰ می باشد ، پس از بررسی مقررات  
مزبور در پرتو پیشرفت هائیکه از زمان تصویب آن بعمل آمده است ، بشرح زیر موافقت نمودند .  
ماده ۱- تعهدات کلی - طرف های کنوانسیون حاضر بعهده می گیرند که قوانین و سایر  
پیوست های مقررات بین المللی جلوگیری از تصادم در دریا ۱۹۷۲ را که منبع " مقررات "  
نامیده می شود ، به مورد اجرا بگذارند .

ماده ۲- امضاء ، تصویب ، قبول ، تایید و الحاق -

۱- این کنوانسیون تا اول ماه ژوئن ۱۹۷۳ برای امضاء و از آن بعد برای الحاق مفتوح  
خواهد بود .

۲- دول عضو سازمان ملل متحد ، یا عضو هر یک از سازمان های تخصصی یا آژانس  
بین المللی انرژی اتمی ، یا طرف های منشور دیوان بین المللی دادگستری می توانند به طرق  
زیر طرف این کنوانسیون قرار گیرند .

الف - امضاء بدون شرط ، تصویب ، قبول یا تایید

ب - امضاء مشروط به تصویب ، قبول یا تایید ضمن تصویب ، یا تایید بعدی

ج - الحاق

۳- تصویب ، قبول ، تایید یا الحاق با تسلیم سند مربوطه به سازمان بین المللی  
دریا نوردی که منبع " سازمان " نامیده می شود ، انجام می گیرد که سازمان مراتب را با ذکر



تعالی

تاریخ تسلیم سند به دولت‌هاییکه این کنوانسیون را امضاء کرده یا بدان ملحق شده‌اند، اطلاع خواهد داد.

ماده ۳- کاربرد سرزمینی -

۱- در مواردیکه ادارا موز سرزمینی بعهدہ سازمان ملل متحد باشد، یا اینکه یکی از دول متعاہد مسوول روابط بین‌المللی سرزمینی باشد، در هر زمان می‌تواند طی اطلاعیه کتبی به دبیرکل سازمان که منبعت "دبیرکل" نامیده می‌شود، شمول این کنوانسیون را در آن سرزمین تعمیم دهد.

۲- این کنوانسیون از تاریخ وصول اطلاعیه مذکور یا از تاریخی که در اطلاعیه قید شده به سرزمین مورد نظر تعمیم داده خواهد شد.

۳- هرگونه اطلاعیه صادره برطبق مفاد بند ۱ این ماده می‌تواند در مورد سرزمینی که در آن اطلاعیه قید شده است، پس گرفته شود و اجرای این کنوانسیون بعد از یک سال یا هر تاریخ طولانی‌تری که در زمان پس گرفتن تعیین گردیده در مورد سرزمین مربوطه متوقف خواهد شد.

۴- دبیرکل می‌بایست کلیه دول متعاہد را از هرگونه اطلاعیه تعمیم یا استرداد هرگونه تعمیم که بموجب این ماده مواصل شده باشد، آگاه نماید.

ماده ۴- لازم الاجرا شدن -

۱- الف - کنوانسیون حاضر دوازده ماه پس از تاریخ الحاق حداقل پانزده کشور که مجموع ناوگان بازرگانی آنها کمتر از ۵٪ تعداد یا ظرفیت کشتی‌های صد تن ناخالص و بالاتر ناوگان جهانی نباشد هرکدام زودتر تحقق پذیرد، لازم الاجرا خواهد شد.

ب - علی‌رغم مفاد شق "الف" این بند، کنوانسیون حاضر قبل از اول ژانویه ۱۹۷۶ لازم الاجرا نخواهد شد.

۲- لازم الاجرا شدن برای کشورهاییکه برطبق مفاد ماده ۲ پس از برقراری شرایط مندرج در بند ۱ "الف" و قبل از اینکه کنوانسیون لازم الاجرا شود این کنوانسیون را تصویب، قبول، تایید کرده یا بدان ملحق شده‌اند در تاریخ لازم الاجرا شدن کنوانسیون خواهد بود.

۳- لازم الاجرا شدن برای کشورهاییکه پس از تاریخ لازم الاجرا شدن این کنوانسیون آنرا تصویب، قبول، تایید کرده یا بدان ملحق شوند در تاریخ تسلیم سندی مطابق مفاد ماده ۲ خواهد بود.

۴- پس از لازم الاجرا شدن اصلاحیه‌ای به این کنوانسیون برطبق مفاد بند ۴ از ماده ۶ هرگونه تصویب، قبول، تایید یا الحاق شامل کنوانسیون اصلاح شده، خواهد بود.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ۵- در تاریخ لازم الاجرا شدن این کنوانسیون مقررات آن جانشین مقررات بین المللی جلوگیری از تصادم در دریا ۱۹۶۰ شده و آنرا ملغی خواهد نمود .
- ۶- دبیرکل تاریخ لازم الاجرا شدن این کنوانسیون را به اطلاع دولت ها تیکه ترا امضاء کرده یا بدان محقق شده اند ، خواهد رساند .
- ماده ۵- کنفرانس تجدیدنظر -
- ۱- به منظور تجدیدنظر در این کنوانسیون یا مقررات و یا هر دو ممکن است کنفرانسی توسط سازمان تشکیل گردد .
- ۲- سازمان بنا بر درخواست حداقل یک سوم از دول متعاقد بمنظور تجدیدنظر در این کنوانسیون یا مقررات و یا هر دو کنفرانسی از دول متعاقد تشکیل خواهد داد .
- ماده ۶- اصلاحیه های مقررات -
- ۱- هرگونه اصلاحیه به مقررات که از طرف یکی از دول متعاقد پیشنهاد شود بنا به درخواست آن دولت در سازمان مورد بررسی قرار خواهد گرفت .
- ۲- چنانچه اصلاحیه مزبور با اکثریت دو سوم آراء اعضاء حاضر و رای دهنده در کمیته ایمنی دریانوردی سازمان تصویب شود ، مراتب حداقل شش ماه قبل از بررسی آن در مجمع سازمان به اطلاع کلیه دول متعاقد و اعضاء سازمان خواهد رسید ، هر دولت متعاقدی که عضو سازمان نباشد مجاز خواهد بود که هنگام بررسی اصلاحیه در مجمع شرکت نماید .
- ۳- چنانچه اصلاحیه با اکثریت دو سوم آراء اعضاء حاضر و رای دهنده در مجمع تصویب شود ، دبیرکل مراتب را جهت پذیرش به اطلاع کلیه دول متعاقد خواهد رساند .
- ۴- اصلاحیه مزبور در تاریخی که هنگام تصویب توسط مجمع تعیین می گردد ، لازم الاجرا خواهد شد مگر اینکه تا یک تاریخ قبلی که در همان زمان توسط مجمع تعیین می شود ، بیش از یک سوم دول متعاقدی که اعتراض خود را نسبت به اصلاحیه به سازمان اعلام دارند ، تعیین تاریخ های مذکور در این بند توسط مجمع با اکثریت دو سوم اعضاء حاضر و رای دهنده خواهد بود .
- ۵- هر اصلاحیه ای به هنگام لازم الاجرا شدن برای کلیه دول متعاقدیکه به اصلاحیه اعتراض نکرده باشند ، جایگزین و جانشین هر پیش دینی قبلی که اصلاحیه به آن اشاره دارد ، خواهد گردید .
- ۶- دبیرکل هرگونه درخواست و مکاتبه بر طبق این ماده و تاریخ لازم الاجرا شدن هر اصلاحیه را به اطلاع دول متعاقد و اعضاء سازمان خواهد رسانید .
- ماده ۷- فسخ -
- ۱- کنوانسیون حاضر ممکن است از طرف هر یک از دول متعاقد در هر زمان پس از انقضا پنج سال از تاریخ لازم الاجرا شدن کنوانسیون نسبت به آن دولت فسخ گردد .



بسمه تعالی

- ۲- فسخ کنوانسیون با تسلیم سندی به سازمان انجام خواهد گرفت . دبیرکل وصول سند فسخ و تاریخ تسلیم آنرا به اطلاع کلیه دول متعاقد دیگر خواهد رساند .
- ۳- فسخ کنوانسیون یک سال پس از تسلیم سند مربوطه یا مدت بیشتری که در سند قید شده باشد ، به مورد اجرا گذاشته خواهد شد .
- ماده ۸ - تنظیم و ثبت -
- ۱- کنوانسیون حاضر و مقررات آن به سازمان تسلیم خواهد شد و دبیرکل نسخ گواهی شده برابر اصل آنها را به کلیه دولت هائیکه این کنوانسیون را امضاء کرده و یا به آن ملحق شده اند ، خواهد فرستاد .
- ۲- هنگام لازم الاجرا شدن کنوانسیون حاضر متن آن توسط دبیرکل جهت ثبت و انتشار بر طبق ماده ۱۰۲ منشور ملل متحد به دبیرخانه سازمان ملل متحد ارسال خواهد شد .
- ماده ۹ - زبان - کنوانسیون حاضر به انضمام مقررات آن در یک نسخه واحد به زبان های انگلیسی و فرانسه تهیه گردیده و هر دو متن دارای اعتبار واحد می باشند ، ترجمه های رسمی به زبان های روسی و اسپانیولی تهیه و به همراه نسخه اصلی امضاء شده تسلیم خواهند شد .
- در احراز مراتب ، امضاء کنندگان زیر که بدین منظور از طرف دولت های متبوعه مجاز شناخته شده اند ، کنوانسیون حاضر را امضاء نمودند .

لندن - بیستم اکتبر یک هزار و نهصد و هفتاد و دو

لایحه قانونی فوق مشتمل بر ماده واحد به انضمام متن کنوانسیون که شامل نه ماده می باشد در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ پنجم مهرماه یک هزار و سیصد و شصت و هفت بتصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است . / ن

رئیس مجلس شورای اسلامی  
اکبر هاشمی

۱۳۶۷/۷/۱۴

